

Na osnovu člana V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH, broj 78/07 od 29. juna 2007. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 20. sjednici, održanoj 25. jula 2007. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O USPOSTAVLJANJU ŽELJEZNIČKE MREŽE VELIKIH MOGUĆNOSTI U JUGOISTOČNOJ EVROPI

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o uspostavljanju željezničke mreže velikih mogućnosti u Jugoistočnoj Evropi potpisan u Solunu 4. maja 2006. godine na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi

SPORAZUM

O USPOSTAVLJANJU ŽELJEZNIČKE MREŽE VELIKIH MOGUĆNOSTI U JUGOISTOČNOJ EVROPI

Ministarstva odgovorna za koordiniranje prometnih aktivnosti koji se sastaju u kontekstu SEECF (Proces saradnje u jugoistočnoj Evropi), nadalje u tekstu Sporazumne strane,

Imajući na umu da je efikasan prometni sistem ključni element za ekonomsku i socijalnu vitalnost jugoistočne Evrope,

U želji da iskoriste svojstvene prednosti željeznice u odnosu na druge vidove prometa za određene vrste putovanja, te da preokrene opadajući kurs u modalnom udjelu sa kojim se željeznički promet suočava posljednjih decenija;

Svjjesni da postojeća željeznička mreža ima nedostatke u vidu malih komercijalnih brzina (60 km/h), nedovoljnog kapaciteta na najznačajnijim linijama između ključnih urbanih centara, velikih kašnjenja na graničnim prijelazima, niskog kvaliteta usluga u putničkom, teretnom i intermodalnom prometu, te da postoji potreba za odgovarajućim poboljšanjima u zakonodavnoj oblasti;

Odslikavajući poteškoće sa kojima se željeznički promet još uvijek susreće na graničnim prijelazima, što je pogubno za efikasan protok putnika i roba;

Predani postizanju zajedničkog djelovanja u naporima koji se preduzimaju u cilju poboljšanja kvaliteta i brzine željezničkog prometa ovom mrežom putem koordiniranja svojih aktivnosti;

Imajući na umu da je razvoj prave mreže velikih brzina dugoročni cilj koji svi dijele;

Ubijedeni da bi, u cilju postavljanja temelja za eventualno realiziranje prave mreže velikih brzina Sporazumne strane trebalo da, u kratkoročnom ili srednjeročnom periodu, realiziraju "Mrežu velikih mogućnosti" sa prosječnom brzinom do 160 km/h u mreži, što će se postići postepeno, i trebalo bi, također, da se pridržavaju relevantnih tehničkih specifikacija za interoperabilnost;

Ističući da će, u unapređenju ciljeva ovog Sporazuma, Sporazumne strane značajno skratiti vrijeme putovanja na mreži, povećavajući time njenu atraktivnost putnicima;

Smatrajući da će značajno skraćenje vremena putovanja na mreži povećati atraktivnost željezničke mreže za prijevoz tereta;

Potvrđujući svoju spremnost da, u okviru svojih državnih i međunarodnih finansijskih struktura, osiguraju investicije potrebne za realiziranje poboljšanja na mreži, kao i povećanja broja raspoloživih teretnih vagona, u svrhu implementiranja državne strategije direktnih investicija u vozni park pružnih

vozila, a radi iznalaženja sveobuhvatnog rješenja i podizanja nivoa usluga;

Potvrđujući svoju spremnost da se pridržavaju mjerodavnih zakonskih odredaba koje uređuju željeznički promet i posebno Acquis-a EU i normi UN/ECE;

Ističući obaveze nekih Sporazumnih strana koje proistječu iz njihovog članstva ili budućeg članstva u EU;

Svjjesni svojih opredjeljenja i obaveza koje proistječu iz multilateralnih sporazuma (naprimjer, AGC i AGTC) i ključnih konvencija (naprimjer, COTIF) u oblasti željezničkog prometa, kao i bilateralnih sporazuma;

Obećavajući svoju punu podršku strukturi upravljanja projektom koja je opisana u daljnjem tekstu ovog Sporazuma, kako bi omogućili realiziranje svoje uloge, a to je osiguranje implementiranja jedinstvenog, djelotvornog, uspješnog i javnosti dostupnog programa aktivnosti;

Dogovorila su se kako slijedi:

Član 1.

Cilj

Cilj ovog Sporazuma jeste implementacija željezničke mreže velikih mogućnosti u jugoistočnoj Evropi, za putnički, teretni i intermodalni promet koji nudi brže, kvalitetnije i konkurentnije povezivanje željeznicom, uz značajno smanjenje trajanja putovanja između glavnih urbanih i komercijalnih centara.

Član 2.

Oblast primjene

Ovaj Sporazum se odnosi na željezničke krakove u jugoistočnoj Evropi za koje se vjeruje da će biti dovoljno visokog kvaliteta za uključivanje u željezničku mrežu velikih mogućnosti i koje će zadovoljiti određene kriterije kvaliteta koje je uspostavio Upravni komitet. Naprimjer:

– Krakovi koji čine dio trans-evropske mreže, Panevropskih koridora ili jugo-istočni krak;

– Krakovi na kojima se očekuje dostizanje brzine od 160km/h do 2020. godine u etapama koje će biti definirane od strane Upravnog komiteta iz člana 4.

Željeznička mreža velikih mogućnosti podrazumijeva 16 željezničkih krakova navedenih dalje u tekstu, kao i u mapi mreže u priloženom aneksu:

1. Atina - Solun - Skoplje - Niš - Beograd - Zagreb - (Ljubljana - Salzburg)
2. (Budimpešta) - Subotica - Beograd - Dimitrovgrad - Sofija - Plovdiv - Istanbul - Ankara - Adana/Sivas
3. Konstanca - Bukurešt - Brasov - Arad (-Beč)
4. Drač - Tirana - Kafazan - Kičevo - Skoplje - Kriva Palanka - Gueshevo - Sofija - Plovdiv - Stara Zagora - Varna/Burgas
5. Strimonas - Kulata - Sofija - Gornja Orahovica - Varna

6. Veles - Bitola - Florina - Am(s)yntaio/Kalambaka - Joana - Irgoumenitsa/Solun
7. Solun - Pehlivankoj - Istanbul - Eskisehir - Izmir
8. Ploče - Sarajevo - Vrpolje - Osijek (Budimpešta)
9. Bar - Podgorica - Beograd
10. Podgorica - Tirana - Drač
11. Bukurešt - Craiova - Temišvar/Arad - Beograd
12. Craiova - Calafat - Vidin - Sofija
13. Cuciurgan - Chisinau - Ungheni - Iasi - Pascani - Bukurešt - Giurgiu - Russe - Gornja Orahovica - Stara Zagora - Pyhtion
14. (Budimpešta) - Zagreb - Rijeka
15. Zagreb - (Maribor - Grac)
16. (Zagreb) - Dobrljin - Banjaluka - Doboј - Tuzla - (Beograd)

Član 3. Komercijalna brzina

Komercijalna brzina na mreži velikih mogućnosti (kao što je i opisano u članu 2.) bit će najmanje 130 km/h za putničke vozove uz minimalnu projektovanu brzinu od 160 km/h (koja se na određenim dionicama, tamo gdje je to moguće, povećava do 220 km/h) za saobraćanje najbržim vozovima.

Sporazumne strane će preduzeti sve potrebne mjere i inicijative za postizanje ovog cilja.

Komercijalna brzina za teretne vozove će biti prilagođena brzini putničkih vozova.

Član 4. Koordiniranje i implementiranje

Upravni komitet, sastavljen od predstavnika Sporazumnih strana i njihovih državnih željezničkih organizacija, bit će uspostavljen na osnovu ovog Sporazuma.

Svrha postojanja Upravnog komiteta će biti da identifikira, koordinira, podržava, olakšava, kontrolira i revidira implementaciju aktivnosti potrebnih za postizanje ciljeva ovog Sporazuma.

Upravni komitet će imenovati svog prvog predsjedavajućeg na prvom sastanku. Predsjedavanje će rotirati između Sporazumnih strana, na način opisan u Pravilniku.

Upravni komitet će se sastajati jednom godišnje (ili češće, ako bude potrebno).

Jednoglasno će usvojiti svoj Pravilnik, nakon odobrenja tog Pravilnika od strane Sporazumnih strana.

Predstavnici privatnog sektora, međunarodnih finansijskih institucija i drugih tijela, kao i državni službenici, mogu biti pozivani na sastanke Upravnog komiteta ako se to ocijeni prikladnim.

Upravni komitet može uspostaviti tehnički sekretarijat koji će pružati tehničku i informativnu podršku koja mu je potrebna.

Radni jezik Upravnog komiteta će biti engleski.

SERG (Željeznička grupa jugoistočne Evrope) kao dio UIC (Međunarodno udruženje željeznica) i druge kompetentne međunarodne organizacije mogu biti uključene u rad radi postizanja ovih ciljeva.

Član 5. Minimalni tehnički standardi

Sporazumne strane će, kroz rad Upravnog komiteta, ustanoviti paket zajedničkih tehničkih standarda i osigurati će poštovanje ovih standarda na onim dionicama mreže velikih mogućnosti koje prolaze kroz njihovu teritoriju.

Sporazumne strane će dobiti pomoć u postizanju ovih tehničkih standarda od strane Upravnog komiteta, kako bi odredili zajedničke tehničke specifikacije, osnovali i upravljali registrom tehničkih zahtjeva dobijenih od Sporazumnih strana,

i stavkama koje bi trebalo unijeti u raspored osnovnih radova, kao što su infrastruktura, vozni park pružnih vozila, interoperativnost i granična kontrola, procijenili troškove osnovnih radova i inicijativa, pružili tehničku pomoć Sporazumnim stranama, ubrzali uvođenje inovativnih tehnologija i praksi upravljanja na mreži, i osigurali tehničke i kartografske podatke koji će podržati izradu dokumentacije za projecu.

Član 6. Poboljšanje kvaliteta usluga

Sporazumne strane su saglasne da, tamo gdje je to izvodljivo putem agencije njihovih državnih željezničkih organizacija i željezničkih poduzeća koji djeluju na njihovim teritorijama, odrede i sprovedu fizičke i druge mjere u svrhu podizanja općeg nivoa kvaliteta usluga koje koriste korisnici mreže.

Mjere i inicijative preduzete sa ciljem poboljšanja kvaliteta usluga mogu podrazumijevati povećanu frekvenciju usluga, ponovno čišćenje ili popravljavanje raspoloživih teretih vagona i infrastrukture na stanicama i oko njih, pojednostavljenje i unapređenje kvaliteta procedura provjere bilo kojeg dokumenta ili carinskih procedura koje se traže na međunarodnim putovanjima, i osiguranje visoko-kvalitetnih potrošačkih usluga, prije i nakon prodaje istih (naprimjer, prodaja karata putem interneta, elektronski konsignacioni listovi, kućna dostava, itd.).

Član 7. Eliminiranje zadržavanja na graničnim prijelazima

Sporazumne strane preuzimaju na sebe da eliminiraju prekomjerna zadržavanja vozova na graničnim prijelazima određivanjem i preduzimanjem mjera i inicijativa koje će umanjiti vrijeme potrebno za završetak procedura na graničnim prijelazima, i/ili uvođenjem poboljšanja u željezničku infrastrukturu i infrastrukturu na graničnim prijelazima, što olakšava efikasniji prolaz vozova preko granica (naprimjer, uvođenje sistema prijenosa podataka za dostavu informacija na granične prijelaze prije dolaska vozova). Također preuzimaju obavezu da završe/ažuriraju sporazume o željezničkim graničnim prijelazima za obavljanje graničnog saobraćaja, a sve u svrhu eliminiranja kašnjenja na graničnim prijelazima.

Naime, u dvije faze će stvoriti uvjete za eliminiranje zahtjeva da se vozovi zaustavljaju radi carinske i pasoške kontrole na graničnim prijelazima, uvođenjem odgovarajućih kontrola koje će se izvršavati u toku putovanja vozom. U prvoj fazi, Sporazumne strane će se bilateralno dogovoriti da se vozovi zaustavljaju samo na jednom od graničnih prijelaza postavljenih jedan uz drugi. U drugoj fazi će se bilateralno dogovoriti da se u potpunosti eliminiraju svi zahtjevi da se putnički vozovi zaustavljaju radi sprovođenja procedure na graničnim prijelazima, s tim da će se sve procedure carinske i pasoške kontrole nadalje vršiti u toku putovanja, pomoću satelitske ili druge inovativne tehnologije.

Sve aktivnosti i/ili mjere provedene u vezi s ovim Sporazumom ne smiju voditi mijenjanju bilo kojih od procedura koje vrše ovlaštena tijela na unutrašnjim ili vanjskim granicama EU, kako je određeno EU ili državnim zakonodavstvom. Također, takve aktivnosti/mjere ne bi trebalo da ugroze sigurnosne zahtjeve u borbi protiv svih vidova krijumčarenja, ilegalne migracije, trgovine ljudima, oružjem i drogama.

Član 8. Upravljanje projektom

Upravni komitet će omogućiti uspješno koordiniranje aktivnosti koje preuzmu Sporazumne strane u okviru konteksta

Sporazuma, tako što će izraditi detaljan raspored aktivnosti koje će se implementirati, nadzirati primjenu rasporeda, identificirati odstupanja od rasporeda i intervenirati radi rješavanja ovih odstupanja.

Član 9.
Finansiranje

Upravni komitet će, u vezi sa planiranim investicijama, pomoći Sporazumnim stranama (i njihovim relevantnim tijelima) u sprovođenju pune ekonomske procjene i pripreme dokumentacije za procjenu.

Štaviše, Upravni komitet će istražiti potencijalne izvore finansiranja koji mogu obuhvatiti državne javne fondove, međunarodne izvore (EU, Evropska investiciona banka, itd.), i privatna sredstva, i poduzeće neophodne aktivnosti u svrhu osiguranja finansiranja iz ovih izvora u vozni park pružnih vozila, inovativnu tehnologiju i mrežu velikih mogućnosti.

Član 10.
Komunikacija

Upravni komitet će pomoći svakoj od Sporazumnih strana da napravi promotivni plan radi povećanja pokroviteljstva nad mrežom velikih mogućnosti i da dobije političku, javnu i finansijsku podršku za inicijative i mjere koje se preuzimaju u okviru ovog Sporazuma. U ovu svrhu, Sporazumne strane i njihova državna tijela nadležna za željeznicu, dostavit će Upravnom komitetu potrebne statističke, geodetske, tehničke, finansijske i operativne podatke.

Član 11.
Finalne odredbe

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu onog dana kada najmanje dvije trećine Sporazumnih strana obavijeste Depozitara, kroz diplomatske kanale, o završetku njihovih relevantnih unutrašnjih procedura.

Vlada Bugarske će imati ulogu Depozitara za ovaj Sporazum.

Odredbe ovog Sporazuma mogu se izmijeniti ako neka od Sporazumnih strana to pismeno zahtijeva. Predložene izmjene će se razmotriti i finalizirati u Upravnom komitetu i biti potom zaključene putem saglasnosti svih Sporazumnih strana. Svaka takva izmjena stupit će na snagu prema proceduri ustanovljenoj u prvom paragrafu ovog člana.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH", na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-011-2431-13/07
25. jula 2007. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Ministarstva nadležna za koordiniranje prometnih aktivnosti susjednih država mogu aplicirati da se priključe ovom Sporazumu podnošenjem zahtjeva Upravnom komitetu. Komitet može, jednoglasno, prihvatiti zahtjev o pristupanju Sporazumu. Nakon toga, datum njihovog pristupanja Sporazumu bit će datum prijema, kroz diplomatske kanale, obavijesti Depozitaru o završetku njihovih relevantnih unutrašnjih procedura.

Sačinjeno u Solunu, 4. maja 2006. godine, u jednom originalu na engleskom jeziku.

Za Sporazumne strane:

G. Lulzim Basha

Ministar prometa, javnih radova i telekomunikacija

G. Branko Dokić

Ministar komunikacija i prometa

G. Petar Vassilev Mutafchiev

Ministar prometa

G. Božidar Kalmeta

Ministar mora, turizma, prometa i razvoja

G. Xhemali Mehazi

Ministar prometa i komunikacija

G. Michael Liapis

Ministar prometa i komunikacija

G. Septimiu Buzasu

Državni sekretar Ministarstva prometa, građevinarstva i turizma

G. Vuk Drašković

Ministar vanjskih poslova

G. Rados Sucur

Zamjenik ministra Ministarstva pomorskih poslova i prometa

G. Binali Yildirim

Ministar prometa

G. Miron Gagauz

Ministar prometa i cestovne privrede

Temeljem članka V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH, broj 78/07 od 29. lipnja 2007. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 20. sjednici, održanoj 25. srpnja 2007. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O USPOSTAVI ŽELJEZNIČKE MREŽE VELIKIH MOGUĆNOSTI U JUGOISTOČNOJ EUROPI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o uspostavi željezničke mreže velikih mogućnosti u Jugoistočnoj Europi potpisan u Solunu 4. svibnja 2006. godine na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi

SPORAZUM

O USPOSTAVI ŽELJEZNIČKE MREŽE VELIKIH MOGUĆNOSTI U JUGOISTOČNOJ EUROPI

Ministarstva odgovorna za koordiniranje prometnih aktivnosti koji se sastaju u kontekstu SEECР (Proces suradnje u jugoistočnoj Europi), nadalje u tekstu Sporazumne stranke,

Imajući na umu da je efikasan prometni sustav ključni element za ekonomsku i socijalnu vitalnost jugoistočne Europe,

U želji da iskoriste svojstvene prednosti željeznice u odnosu na druge vidove prometa za određene vrste putovanja, te da preokrene opadajući kurs u modalnom udjelu sa kojim se željeznički promet suočava posljednjih decenija;

Svjесni da postojeća željeznička mreža ima nedostatke u vidu malih komercijalnih brzina (60 km/h), nedovoljnog kapaciteta na najznačajnijim linijama između ključnih urbanih centara, velikih kašnjenja na graničnim prijelazima, niskog kvaliteta usluga u putničkom, teretnom i intermodalnom prometu, te da postoji potreba za odgovarajućim poboljšanjima u zakonodavnoj oblasti;

Odslikavajući poteškoće sa kojima se željeznički promet još uvijek susreće na graničnim prijelazima, što je pogubno za efikasan protok putnika i roba;

Predani postizanju zajedničkog djelovanja u naporima koji se poduzimaju u cilju poboljšanja kvaliteta i brzine željezničkog prometa ovom mrežom putem koordiniranja svojih aktivnosti;

Imajući na umu da je razvitak prave mreže velikih brzina dugoročni cilj koji svi dijele;

Ubijedeni da bi, u cilju postavljanja temelja za eventualno realiziranje prave mreže velikih brzina Sporazumne stranke trebalo da, u kratkoročnom ili srednjoročnom razdoblju, realiziraju "Mrežu velikih mogućnosti" sa prosječnom brzinom do 160 km/h u mreži, što će se postići postupeno, i trebalo bi, također, da se pridržavaju relevantnih tehničkih specifikacija za interoperabilnost;

Ističući da će, u unapređenju ciljeva ovog Sporazuma, Sporazumne stranke značajno skratiti vrijeme putovanja na mreži, povećavajući time njenu atraktivnost putnicima;

Smatrajući da će značajno skraćenje vremena putovanja na mreži povećati atraktivnost željezničke mreže za prijevoz tereta;

Potvrđujući svoju spremnost da, unutar svojih državnih i međunarodnih finansijskih struktura, osiguraju investicije potrebne za realiziranje poboljšanja na mreži, kao i povećanja broja raspoloživih teretnih vagona, u svrhu implementiranja državne strategije izravnih investicija u vozni park pružnih vozila, a radi iznalaženja sveobuhvatnog rješenja i podizanja razine usluga;

Potvrđujući svoju spremnost da se pridržavaju mjerodavnih zakonskih odredaba koje uređuju željeznički promet i posebno Acquis-a EU i normi UN/ECE ;

Ističući obaveze nekih Sporazumnih stranki koje proistječu iz njihovog članstva ili budućeg članstva u EU;

Svjесni svojih opredjeljenja i obaveza koje proistječu iz multilateralnih sporazuma (naprimjer, AGC i AGTC) i ključnih konvencija (naprimjer, COTIF) u oblasti željezničkog prometa, kao i bilateralnih sporazuma;

Obećavajući svoju punu podršku strukturi upravljanja projektom koja je opisana u daljnjem tekstu ovog Sporazuma, kako bi omogućili realiziranje svoje uloge, a to je osiguranje

implementiranja jedinstvenog, djelotvornog, uspješnog i javnosti dostupnog programa aktivnosti;

Dogovorila su se kako slijedi:

Članak 1.

Cilj

Cilj ovog Sporazuma jeste implementacija željezničke mreže velikih mogućnosti u jugoistočnoj Europi, za putnički, teretni i intermodalni promet koji nudi brže, kvalitetnije i konkurentnije povezivanje željeznicom, uz značajno smanjenje trajanja putovanja između glavnih urbanih i komercijalnih centara.

Članak 2.

Oblast primjene

Ovaj Sporazum se odnosi na željezničke krakove u jugoistočnoj Europi za koje se vjeruje da će biti dovoljno visokog kvaliteta za uključivanje u željezničku mrežu velikih mogućnosti i koje će zadovoljiti određene kriterije kvaliteta koje je uspostavio Upravni komitet. Naprimjer:

- Krakovi koji čine dio trans-europske mreže, Paneuropskih koridora ili pravca jug-istok;
- Krakovi na kojima se očekuje dostizanje brzine od 160km/h do 2020. godine u etapama koje će biti definirane od strane Upravnog komiteta iz članka 4.

Željeznička mreža velikih mogućnosti podrazumijeva 16 željezničkih krakova navedenih dalje u tekstu, kao i u mapi mreže u priloženom aneksu:

1. Atina - Solun - Skoplje - Niš - Beograd - Zagreb - (Ljubljana - Salzburg)
2. (Budimpešta) - Subotica - Beograd - Dimitrovgrad - Sofija - Plovdiv - Istanbul - Ankara - Adana/Sivas
3. Konstanca - Bukurešt - Brasov - Arad (-Beč)
4. Drač - Tirana - Kafazan - Kičevo - Skoplje - Kriva Palanka - Gueshevo - Sofija - Plovdiv - Stara Zagora - Varna/Burgas
5. Strimonas - Kulata - Sofija - Gornja Orahovica - Varna
6. Veles - Bitola - Florina - Am(s)yntaio/Kalambaka - Joanina - Igoumenitsa/Solun
7. Solun - Pehlivankej - Istanbul - Eskisehir - Izmir
8. Ploče - Sarajevo - Vrpolje - Osijek (Budimpešta)
9. Bar - Podgorica - Beograd
10. Podgorica - Tirana - Drač
11. Bukurešt - Craiova - Temišvar/Arad - Beograd
12. Craiova - Calafat - Vidin - Sofija
13. Cuciurgan - Chisinau - Ungheni - Iasi - Pascani - Bukurešt - Giurgiu - Russe - Gornja Orahovica - Stara Zagora - Pyhtion
14. (Budimpešta) - Zagreb - Rijeka
15. Zagreb - (Maribor - Grac)
16. (Zagreb) - Dobrljin - Banjaluka - Doboј - Tuzla - (Beograd)

Članak 3.

Komercijalna brzina

Komercijalna brzina na mreži velikih mogućnosti (kao što je i opisano u članku 2.) bit će najmanje 130 km/h za putničke vlakove uz minimalnu projektovanu brzinu od 160 km/h (koja se na određenim dionicama, tamo gdje je to moguće, povećava do 220 km/h) za prometovanje najbržim vlakovima.

Sporazumne stranke će poduzeti sve potrebne mjere i inicijative za postizanje ovog cilja.

Komercijalna brzina za teretne vlakove će biti prilagođena brzini putničkih vlakova.

Članak 4.

Koordiniranje i implementiranje

Upravni komitet, sastavljen od predstavnika Sporazumnih stranki i njihovih državnih željezničkih ustrojstava, bit će uspostavljen na temelju ovog Sporazuma.

Svrha postojanja Upravnog komiteta će biti da identificira, koordinira, podržava, olakšava, kontrolira i revidira implementaciju aktivnosti potrebitih za postizanje ciljeva ovog Sporazuma.

Upravni komitet će imenovati svog prvog predsjedatelja na prvom sastanku. Predsjedavanje će rotirati između Sporazumnih stranki, na način opisan u Pravilniku.

Upravni komitet će se sastajati jednom godišnje (ili češće, ako bude potrebno).

Jednoglasno će usvojiti svoj Pravilnik, nakon odobrenja tog Pravilnika od strane Sporazumnih stranki.

Predstavnici privatnog sektora, međunarodnih finansijskih institucija i drugih tijela, kao i državni službenici, mogu biti pozivani na sastanke Upravnog komiteta ako se to ocijeni prikladnim.

Upravni komitet može uspostaviti tehničko tajništvo koje će pružiti tehničku i informativnu podršku koja mu je potrebna.

Radni jezik Upravnog komiteta će biti engleski.

SERG (Željeznička skupina jugoistočne Europe) kao dio UIC (Međunarodna udruga željeznica) i druga kompetentna međunarodna ustrojstva mogu biti uključene u rad radi postizanja ovih ciljeva.

Članak 5.

Minimalni tehnički standardi

Sporazumne stranke će, kroz rad Upravnog komiteta, ustanoviti paket zajedničkih tehničkih standarda i osigurati će poštivanje ovih standarda na onim dionicama mreže velikih mogućnosti koje prolaze kroz njihov teritorij.

Sporazumne stranke će dobiti pomoć u postizanju ovih tehničkih standarda od strane Upravnog komiteta, kako bi odredili zajedničke tehničke specifikacije, osnovali i upravljali registrom tehničkih zahtjeva dobijenih od Sporazumnih stranki, i stavkama koje bi trebalo unijeti u raspored osnovnih radova, kao što su infrastruktura, vozni park pružnih vozila, interoperativnost i granična kontrola, procijenili troškove osnovnih radova i inicijativa, pružili tehničku pomoć Sporazumnim strankama, ubrzali uvođenje inovativnih tehnologija i praktično upravljanje na mrežu, i osigurali tehničke i kartografske podatke koji će podržati izradu dokumentacije za procjenu.

Članak 6.

Poboljšanje kvaliteta usluga

Sporazumne stranke su suglasne da, tamo gdje je to izvodljivo putem agencije njihovih državnih željezničkih ustrojstava i željezničkih poduzeća koji djeluju na njihovom teritoriju, odrede i sprovedu tjelesne i druge mjere u svrhu podizanja opće razine kvaliteta usluga koje koriste korisnici mreže.

Mjere i inicijative poduzete sa ciljem poboljšanja kvaliteta usluga mogu podrazumijevati povećanu frekvenciju usluga, ponovno čišćenje ili popravljnje raspoloživih teretnih vagona i infrastrukture na postajama i oko njih, pojednostavljenje i unapređenje kvaliteta procedura provjere bilo kojeg dokumenta ili carinskih procedura koje se traže na međunarodnim putovanjima, i osiguranje visoko-kvalitetnih potrošačkih usluga, prije i nakon prodaje istih (naprimjer, prodaja karata putem interneta, elektronski konsignacioni listovi, kućna dostava, itd.).

Članak 7.

Eliminiranje zadržavanja na graničnim prijelazima

Sporazumne stranke preuzimaju na sebe da eliminiraju prekomjerna zadržavanja vlakova na graničnim prijelazima određivanjem i poduzimanjem mjera i inicijativa koje će umanjiti vrijeme potrebno za završetak procedura na graničnim prijelazima, i/ili uvođenjem poboljšanja u željezničku infrastrukturu i infrastrukturu na graničnim prijelazima, što olakšava efikasniji prolaz vlakova preko granica (naprimjer, uvođenje sustava prijenosa podataka za dostavu informacija na granične prijelaze prije dolaska vlakova). Također preuzimaju obvezu da završe/ažuriraju sporazume o željezničkim graničnim prijelazima za obavljanje graničnog prometa, a sve u svrhu eliminiranja kašnjenja na graničnim prijelazima.

Naime, u dvije faze će stvoriti uvjete za eliminiranje zahtjeva da se vlakovi zaustavljaju radi carinske i pasoške kontrole na graničnim prijelazima, uvođenjem odgovarajućih kontrola koje će se izvršavati tijekom putovanja vlakom. U prvoj fazi, Sporazumne stranke će se bilateralno dogovoriti da se vlakovi zaustavljaju samo na jednom od graničnih prijelaza postavljenih jedan uz drugi. U drugoj fazi će se bilateralno dogovoriti da se u potpunosti eliminiraju svi zahtjevi da se putnički vlakovi zaustavljaju radi sprovedbe procedure na graničnim prijelazima, s tim da će se sve procedure carinske i pasoške kontrole nadalje vršiti tijekom putovanja, pomoću satelitske ili druge inovativne tehnologije.

Sve aktivnosti i/ili mjere provedene u svezi s ovim Sporazumom ne smiju voditi mijenjanju bilo kojih od procedura koje vrše ovlaštena tijela na unutarnjim ili vanjskim granicama EU, kako je određeno EU ili državnim zakonodavstvom. Također, takve aktivnosti/mjere ne bi trebalo da ugroze sigurnosne zahtjeve u borbi protiv svih vidova krijumčarenja, ilegalne migracije, trgovine ljudima, oružjem i drogama.

Članak 8.

Upravljanje projektom

Upravni komitet će omogućiti uspješno koordiniranje aktivnosti koje preuzmu Sporazumne stranke unutar konteksta Sporazuma, tako što će izraditi detaljan raspored aktivnosti koje će se implementirati, nadzirati primjenu rasporeda, identificirati odstupanja od rasporeda i intervenirati radi rješavanja ovih odstupanja.

Članak 9.

Financiranje

Upravni komitet će, u svezi sa planiranim investicijama, pomoći Sporazumnim strankama (i njihovim relevantnim tijelima) u sprovedbi pune ekonomske procjene i pripreme dokumentacije za procjenu.

Štaviše, Upravni komitet će istražiti potencijalne izvore financiranja koji mogu obuhvatiti državne javne fondove, međunarodne izvore (EU, Europska investiciona banka, itd.), i privatna sredstva, i poduzeće neophodne aktivnosti u svrhu osiguranja financiranja iz ovih izvora u vozni park pružnih vozila, inovativnu tehnologiju i mrežu velikih mogućnosti.

Članak 10.

Komunikacija

Upravni komitet će pomoći svakoj od Sporazumnih stranki da napravi promotivni plan radi povećanja pokroviteljstva nad mrežom velikih mogućnosti i da dobije političku, javnu i finansijsku podršku za inicijative i mjere koje se preuzimaju unutar ovog Sporazuma. U ovu svrhu, Sporazumne stranke i njihova državna tijela nadležna za željeznicu, dostavit će Upravnom komitetu potrebne statističke, geodetske, tehničke, finansijske i operativne podatke.

Članak 11.
Finalne odredbe

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu onog dana kada najmanje dvije trećine Sporazumnih stranki obavijeste Depozitara, kroz diplomatske kanale, o završetku njihovih relevantnih unutarnjih procedura.

Vlada Bugarske će imati ulogu Depozitara za ovaj Sporazum.

Odredbе ovog Sporazuma mogu se izmijeniti ako neka od Sporazumnih stranki to pismeno zahtijeva. Predložene izmjene će se razmotriti i finalizirati u Upravnom komitetu i potom zaključene putem suglasnosti svih Sporazumnih stranki. Svaka takva izmjena stupit će na snagu prema proceduri ustanovljenoj u prvom paragrafu ovog članka.

Ministarstva nadležna za koordiniranje prometnih aktivnosti susjednih država mogu aplicirati da se priključe ovom Sporazumu podnošenjem zahtjeva Upravnom komitetu. Komitet može, jednoglasno, prihvatiti zahtjev o pristupanju Sporazumu. Nakon toga, datum njihovog pristupanja Sporazumu bit će datum prijema, kroz diplomatske kanale, obavijesti Depozitaru o završetku njihovih relevantnih unutarnjih procedura.

Sačinjeno u Solunu, 4. svibnja 2006. godine, u jednom originalu na engleskom jeziku.

Za Sporazumne stranke:

G. Lulzim Basha

Ministar prometa, javnih radova i telekomunikacija

G. Branko Dokić

Ministar komunikacija i prometa

G. Petar Vassilev Mutafchiev

Ministar prometa

G. Božidar Kalmeta

Ministar mora, turizma, prometa i razvitka

G. Xhemali Mehazi

Ministar prometa i komunikacija

G. Michael Liapis

Ministar prometa i komunikacija

G. Septimiu Buzasu

Državni tajnik Ministarstva prometa, gradevinarstva i turizma

G. Vuk Drašković

Ministar vanjskih poslova

G. Rados Sucur

Zamjenik ministra Ministarstva pomorskih poslova i prometa

G. Binali Yildirim

Ministar prometa

G. Miron Gagauz

Ministar prometa i cestovnog gospodarstva

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH", na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-011-2431-13/07
25. српња 2007. године
Сарајево

Председатељ
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V. 3. (д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ, број 78/07 од 29. јуна 2007. године), Председништво Босне и Херцеговине на 20. сједници, одржаној 25. јула 2007. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О УСПОСТАВЉАЊУ ЖЕЉЕЗНИЧКЕ МРЕЖЕ ВЕЛИКИХ МОГУЋНОСТИ У ЈУГОИСТОЧНОЈ ЕВРОПИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о успостављању жељезничке мреже великих могућности у Југоисточној Европи потписан у Солуну 4. маја 2006. године на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи

СПОРАЗУМ

О УСПОСТАВЉАЊУ ЖЕЉЕЗНИЧКЕ МРЕЖЕ ВЕЛИКИХ МОГУЋНОСТИ У ЈУГОИСТОЧНОЈ ЕВРОПИ

Министарства одговорна за координацију транспортних активности који се састају у контексту SEESP (Процес сарадње у југоисточној Европи), надаље у тексту Споразумне стране,

Имајући на уму да је ефикасан транспортни систем кључни елемент за економску и социјалну виталност југоисточне Европе,

У жељи да искористе својствене предности жељезнице у односу на друге видове транспорта за одређене врсте

путовања, те да преокрене опадајући курс у модалном дијелу са којим се жељезнички транспорт суочава последњих деценија;

Свјесни да постојећа жељезничка мрежа има недостатке у виду малих комерцијалних брзина (60 km/h), недовољног капацитета на најзначајнијим линијама између кључних урбаних центара, великих кашњења на граничним прелазима, ниског квалитета услуга у путничком, теретном и интермодалном транспорту, те да постоји потреба за одговарајућим побољшањима у законодавној области;

Одликавајући потешкоће са којима се жељезнички транспорт још увијек сусреће на граничним прелазима, што је погубно за ефикасан проток путника и роба;

Предани постизању заједничког дјеловања у напорима који се предузимају у циљу побољшања квалитета и брзине жељезничког транспорта овом мрежом путем координације својих активности;

Имајући на уму да је развој праве мреже великих брзина дугорочни циљ који сви дијеле;

Убијеђени да би, у циљу постављања основа за евентуалну реализацију праве мреже великих брзина Споразумне стране требало да, у краткорочном или средњерочном периоду, реализују "Мрежу великих могућности" са просјечном брзином до 160 km/h у мрежи, што ће се постићи постепено, и требало би, такође, да се придржавају релевантних техничких спецификација за интероперабилност;

Истичући да ће, у унапређењу циљева овог Споразума, Споразумне стране значајно скратити вријеме путовања на мрежи, повећавајући тиме њену атрактивност путницима;

Сматрајући да ће значајно скраћење времена путовања на мрежи повећати атрактивност жељезничке мреже за превоз терета;

Потврђујући своју спремност да, у оквиру својих државних и међународних финансијских структура, обезбиједи инвестиције потребне за реализацију побољшања на мрежи, као и повећања броја расположивих теретних вагона, у сврху имплементације државне стратегије директних инвестиција у возни парк пружних возила, а ради изналажења свеобухватног рјешења и подизања нивоа услуга;

Потврђујући своју спремност да се придржавају надлежних законских одредаба које уређују жељезнички транспорт и посебно Acquis-а ЕУ и норми UN/ECE ;

Истичући обавезе неких Споразумних страна које пристичу из њиховог чланства или будућег чланства у ЕУ;

Свјесни својих одређења и обавеза које проистичу из мултилатералних споразума (напримјер, AGC и AGTC) и кључних конвенција (напримјер, COTIF) у области жељезничког транспорта, као и билатералних споразума;

Обећавајући своју пуну подршку структури управљања пројектом која је описана у даљем тексту овог Споразума, како би омогућили реализацију своје улоге, а то је обезбјеђење имплементације јединственог, дјелотворног, успјешног и јавности доступног програма активности;

Договорила су се како сlijеди:

Члан 1. Циљ

Циљ овог Споразума јесте имплементација жељезничке мреже великих могућности у југоисточној Европи, за путнички, теретни и интермодални транспорт који нуди брже, квалитетније и конкурентније повезивање жељезницом, уз значајно смањење трајања путовања између главних урбаних и комерцијалних центара.

Члан 2. Област примјене

Овај Споразум се односи на жељезничке кракове у југоисточној Европи за које се вјерује да ће бити довољно високог квалитета за укључивање у жељезничку мрежу великих могућности и које ће задовољити одређене критерије квалитета које је успоставио Управни комитет. Напримјер:

- Кракови који чине дио транс-европске мреже, Паневропских коридора или правца југ-исток;
- Кракови на којима се очекује достизање брзине од 160km/h до 2020. године у етапама које ће бити дефинисане од стране Управног комитета из члана 4.

Жељезничка мрежа великих могућности подразумева 16 жељезничких кракова наведених даље у тексту, као и у мапи мреже у приложеном анексу:

1. Атина - Солун - Скопље - Ниш - Београд - Загреб - (Љубљана - Салцбург)
2. (Будимпешта) - Суботица - Београд - Димитровград - Софија - Пловдив - Истамбул - Анкара - Адапа/Сивас
3. Констанца - Букурешт - Брасов - Арад (-Беч)
4. Драч - Тирана - Кафазан - Кичево - Скопље - Крива Паланка - Гуешево - Софија - Пловдив - Стара Загора - Варна/Бургас
5. Стримонас - Кулата - Софија - Горња Ораховица - Варна
6. Велес - Битола - Флорина - Ап(s)untaio/Kalambaka - Joanina - Igoumenitsa/Солун
7. Солун - Пехливанкој - Истамбул - Eskischir - Измир
8. Плоче - Сарајево - Врпоље - Осијек (Будимпешта)
9. Бар - Подгорица - Београд
10. Подгорица - Тирана - Драч
11. Букурешт - Цраиова - Темнишвар/Арад - Београд
12. Craiova - Calafat - Видин - Софија
13. Cuciurgan - Chisinau - Ungheni - Iasi - Pascani - Букурешт - Giurgiu - Russe - Горња Ораховица - Стара Загора - Puhition
14. (Будимпешта) - Загреб - Ријека
15. Загреб - (Марибор - Грац)
16. (Загреб) - Добрљин - Бањалука - Добој - Тузла - (Београд)

Члан 3.

Комерцијална брзина

Комерцијална брзина на мрежи великих могућности (као што је и описано у члану 2.) биће најмање 130 km/h за путничке возове уз минималну пројектовану брзину од 160 km/h (која се на одређеним дионицама, тамо гдје је то могуће, повећава до 220 km/h) за саобраћање најбржим возовима.

Споразумне стране ће предузети све потребне мјере и иницијативе за постизање овог циља.

Комерцијална брзина за теретне возове ће бити прилагођена брзини путничких возова.

Члан 4.

Координација и имплементација

Управни комитет, састављен од представника Споразумних страна и њихових државних жељезничких организација, биће успостављен на основу овог Споразума.

Сврха постојања Управног комитета ће бити да идентификује, координира, подржава, олакшава, контролише и ревидира имплементацију активности потребних за постизање циљева овог Споразума.

Управни комитет ће именовати свог првог предсједавајућег на првом састанку. Предсједавање ће ротирати између Споразумних страна, на начин описан у Правилнику.

Управни комитет ће се састајати једном годишње (или чешће, ако буде потребно).

Једногласно ће усвојити свој Правилник, након одобрења тог Правилника од стране Споразумних страна.

Представници приватног сектора, међународних финансијских институција и других органа, као и државни службеници, могу бити позивани на састанке Управног комитета ако се то оцијени прикладним.

Управни комитет може успоставити технички секретаријат који ће пружати техничку и информативну подршку која му је потребна.

Радни језик Управног комитета ће бити енглески.

SERG (Жељезничка група југоисточне Европе) као дио UIC (Међународно удружење жељезница) и друге

компетентне међународне организације могу бити укључене у рад ради постизања ових циљева.

Члан 5.

Минимални технички стандарди

Споразумне стране ће, кроз рад Управног комитета, установити пакет заједничких техничких стандарда и обезбиједиће поштовање ових стандарда на оним дионицама мреже великих могућности које пролазе кроз њихову територију.

Споразумне стране ће добити помоћ у постизању ових техничких стандарда од стране Управног комитета, како би одредили заједничке техничке спецификације, основали и управљали регистром техничких захтјева добијених од Споразумних страна, и ставкама које би требало унијети у распоред основних радова, као што су инфраструктура, возни парк пружних возила, интероперативност и гранична контрола, процијенили трошкове основних радова и иницијатива, пружили техничку помоћ Споразумним странама, убрзали увођење иновативних технологија и пракси управљања на мрежу, и обезбиједили техничке и картографске податке који ће подржати израду документације за процјену.

Члан 6.

Побољшање квалитета услуга

Споразумне стране су сагласне да, тамо гдје је то изводљиво путем агенције њихових државних жељезничких организација и жељезничких предузећа који дјелују на њиховим територијама, одреде и спроведу физичке и друге мјере у сврху подизања општег нивоа квалитета услуга које користе корисници мреже.

Мјере и иницијативе предузете са циљем побољшања квалитета услуга могу подразумевати повећану фреквенцију услуга, поновно чишћење или поправљање расположивих теретних вагона и инфраструктуре на станицама и око њих, поједностављење и унапређење квалитета процедура провјере било којег документа или царинских процедура које се траже на међународним путовањима, и обезбјеђење високо-квалитетних потрошачких услуга, прије и након продаје истих (напримјер, продаја карата путем интернета, електронски консигнациони листови, кућна достава, итд.).

Члан 7.

Елиминисање задржавања на граничним прелазима

Споразумне стране преузимају на себе да елиминишу прекомјерна задржавања возова на граничним прелазима одређивањем и предузимањем мјера и иницијатива које ће умањити вријеме потребно за завршетак процедура на граничним прелазима, и/или увођењем побољшања у жељезничку инфраструктуру и инфраструктуру на граничним прелазима, што олакшава ефикаснији пролаз возова преко граница (напримјер, увођење система преноса података за доставу информација на граничне прелазе прије доласка возова). Такође преузимају обавезу да заврше/ажурирају споразуме о жељезничким граничним прелазима за обављање граничног саобраћаја, а све у сврху елиминисања кашњења на граничним прелазима.

Наиме, у двије фазе ће створити услове за елиминисање захтјева да се возови заустављају ради царинске и пасошке контроле на граничним прелазима, увођењем одговарајућих контрола које ће се извршавати у току путовања возом. У првој фази, Споразумне стране ће се билатерално договорити да се возови заустављају само на једном од граничних прелазних постављених један уз други. У другој фази ће се билатерално договорити да се у потпуности елиминишу сви захтјеви да се путнички возови заустављају ради спровођења процедуре на

граничним прелазима, с тим да ће се све процедуре царинске и пасошке контроле надаље вршити у току путовања, помоћу сателитске или друге иновативне технологије.

Све активности и/или мјере проведене у вези с овим Споразумом не смију водити мијењању било којих од процедура које врше овлаштени органи на унутрашњим или спољним границама ЕУ, како је одређено ЕУ или државним законодавством. Такође, такве активности/мјере не би требало да угрозе безбједоносне захтјеве у борби против свих видова кријумчарења, илегалне миграције, трговине људима, оружјем и дрогама.

Члан 8.

Управљање пројектом

Управни комитет ће омогућити успјешну координацију активности које преузму Споразумне стране у оквиру контекста Споразума, тако што ће израдити детаљан распоред активности које ће се имплементирати, надзирати примјену распореда, идентификовати одступања од распореда и интервенисати ради рјешавања ових одступања.

Члан 9.

Финансирање

Управни комитет ће, у вези са планираним инвестицијама, помоћи Споразумним странама (и њиховим релевантним органима) у спровођењу пуне економске процјене и припреме документације за процјену.

Штавише, Управни комитет ће истражити потенцијалне изворе финансирања који могу обухватити државне јавне фондове, међународне изворе (ЕУ, Европска инвестициона банка, итд.), и приватна средства, и предузеће неопходне активности у сврху обезбјеђења финансирања из ових извора у возни парк пружних возила, иновативну технологију и мрежу великих могућности.

Члан 10.

Комуникација

Управни комитет ће помоћи свакој од Споразумних страна да направи промотивни план ради повећања покровитељства над мрежом великих могућности и да добије политичку, јавну и финансијску подршку за иницијативе и мјере које се преузимају у оквиру овог Споразума. У ову сврху, Споразумне стране и њихови државни органи надлежни за жељезницу, доставиће Управном комитету потребне статистичке, геодетске, техничке, финансијске и оперативне податке.

Члан 11.

Финалне одредбе

Овај Споразум ће ступити на снагу оног дана када најмање двије трећине Споразумних страна обавијесте Депозитара, кроз дипломатске канале, о завршетку њихових релевантних унутрашњих процедура.

Влада Бугарске ће имати улогу Депозитара за овај Споразум.

Одредбе овог Споразума могу се измијенити ако нека од Споразумних страна то писмено захтијева. Предложене измјене ће се размотрити и финализовати у Управном комитету и потом закључене путем сагласности свих Споразумних страна. Свака таква измјена ступиће на снагу према процедури установљеној у првом параграфу овог члана.

Министарства надлежна за координацију транспортних активности сусједних држава могу аплицирати да се прикључе овом Споразуму подношењем захтјева Управном комитету. Комитет може, једногласно, прихватити захтјев о приступању Споразуму. Након тога, датум њиховог приступања Споразуму биће датум пријема, кроз дипломатске канале, обавјештења

Депозитару о завршетку њихових релевантних унутрашњих процедура.

Сачињено у Солуну, 4. маја 2006. године, у једном оригиналу на енглеском језику.

За Споразумне стране:

G. Lulzim Basha

Министар транспорта, јавних радова и телекомуникација

G. Бранко Докић

Министар комуникација и транспорта

G. Петар Василев Мутафџиев

Министар транспорта

G. Божидар Калмета

Министар мора, туризма, транспорта и развоја

G. Xhemali Mehazi

Министар транспорта и комуникација

G. Michael Liapis

Министар транспорта и комуникација

G. Septimiu Buzasu

Државни секретар Министарства транспорта, грађевинарства и туризма

G. Вук Драшковић

Министар иностраних послова

G. Rados Sucur

Замјеник министра Министарства поморских послова и транспорта

G. Binali Yildirim

Министар транспорта

G. Miron Gagauz

Министар транспорта и друмске привреде

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ", на српском, босанском, хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-011-2431-13/07
25. јула 2007. године
Сарајево

Председавајући
Жељко Комшић, с. р.

108

Na osnovu člana V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH, broj 63/07 od 22. maja 2007. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 18. sjednici, održanoj 27. juna 2007. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O POGRANIČNOM SAOBRAĆAJU

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Srbije i Crne Gore o pograničnom saobraćaju, potpisan u Sarajevu 24. februara 2005. godine na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te na službenom jeziku Srbije i Crne Gore - srpskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi :

SPORAZUM

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O POGRANIČNOM SAOBRAĆAJU

Bosna i Hercegovina i Srbija i Crna Gora (u daljnjem tekstu: strane potpisnice),

imajući u vidu obaveze preuzete na osnovu međunarodnih ugovora,

u želji da stanovništvu nastanjenom u pograničnom području olakšaju kretanje između pograničnih područja i prelaženje preko zajedničke granice,

u namjeri da razvijaju i unaprijede privrednu, obrazovnu, zdravstvenu, socijalnu, kulturnu, sportsku i druge vidove saradnje,

svjesne da je saradnja između stanovništva pograničnih područja osnov dobre saradnje između susjednih država,

odlučile su da zaključe Sporazum o pograničnom saobraćaju (u daljnjem tekstu: Sporazum), i

sporazumjele se o slijedećem:

POGLAVLJE I - PODRUČJE PRIMJENE SPORAZUMA

Član 1.

Pogranično područje, u smislu ovog Sporazuma, obuhvaća teritorije općina koje izlaze na graničnu liniju, u dubini do 10 kilometara. U Prilogu 1. navedena su naseljena mjesta u Srbiji i Crnoj Gori obuhvaćena pograničnim područjem i u Prilogu 2. navedena su naseljena mjesta u Bosni i Hercegovini obuhvaćena pograničnim područjem.

Promjene područja općina iz stava 1. ovog člana, ne utiču na promjenu pograničnog područja.

Odredbe ovog Sporazuma odnose se na državljane strana potpisnica s prebivalištem u jednom od pograničnih područja iz stava 1. ovog člana, kada sa svoje teritorije putuju u pogranično područje druge strane potpisnice.

Član 2.

Pogranični saobraćaj odvija se na graničnim prelazima određenim između strana potpisnica za pogranični saobraćaj i dozvoljen je imaočima pogranične propusnice (u daljnjem tekstu: propusnica).

Granični prelazi za pogranični saobraćaj su: